

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1932-1933	N° 224	ZITTINGSJAAR 1932-1933	
BUDGET, N° 4-V RAPPORT, N° 119 AMENDEMENTS, N° 75	SÉANCE du 9 Novembre 1933	VERGADERING van 9 November 1933	BEGROETING, N° 4-V VERSLAG, N° 119 AMENDEMENTEN, N° 75

**BUDGET
DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
POUR L'EXERCICE 1933.**

**AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 9 novembre 1933.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement que M. le Ministre des Affaires Étrangères propose d'apporter au projet de Budget de son Département pour l'exercice 1933.

Il n'exerce aucune influence sur le montant des dépenses.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Henri JASPAR*

AMENDEMENT

PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES

CHAPITRE VI

Commerce. — Émigration. — Service d'information.

Art. 21. — Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; etc. (*y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire*) . . fr. 335,000

Modification de libellé. — La charge temporaire de 150,000 francs prévue à cet article était destinée, à concurrence de 75,000 francs, à l'impression de monographies et, pour le surplus, soit 75,000 francs,

**BEGROETING VAN
HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1933**

**AMENDEMENT
DOOR DE REGEERING VOORGESTELD**

Brussel, 9 November 1933.

*Aan den heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande een amendement dat de Heer Minister van Buitenlandse Zaken voorstelt toe te brengen aan het Begroelingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1933.

Het oefent geen invloed uit op het bedrag der uitgaven.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Henri JASPAR*

AMENDEMENT

EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN

HOOFDSTUK VI

Koophandel. — Landverhuizing. — Inlichtingsdienst.

Art. 21. — Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten; reisbeurzen; enz. (*inbegrepen een som van 100,000 frank als tijdelijke last*) fr. 335,000

Tekstwijziging. — De tijdelijke last van 150,000 frank voorzien op dit artikel was bestemd, tot een bedrag van 75,000 frank, tot het drukken van monografieën, en voor het overige, hetzij 75,000 frank,

à couvrir les frais de propagande au profit des produits belges sur le marché intérieur.

Afin de soutenir plus efficacement les efforts des exportateurs belges, les monographies furent partiellement remplacées par l'achat de documents commerciaux.

Cette mesure a eu pour conséquence de créer une insuffisance du crédit ordinaire de cet article, alors qu'elle laissera un disponible à la charge temporaire.

Afin d'obvier à cet état de choses, le montant de 150,000 francs prévu comme charge temporaire de ce crédit est ramené à 100,000 francs.

om de kosten der propaganda van de Belgische producten op de binnenlandsche markt te dekken.

Ten einde de pogingen der Belgische uitvoerders met de meest doeltreffende middelen te ondersteunen, werden de monografieën gedeeltelijk door het aankopen van commerciële bescheiden vervangen.

Deze maatregel had voor gevolg eene ontoereikendheid van het gewoon krediet van dit artikel voort te brengen, terwijl hij op den tijdelijken last beschikbare gelden zal laten.

Ten einde aan dezen stand van zaken te voorkomen wordt het als tijdelijke last voorzien bedrag van 150,000 frank op 100,000 frank teruggebracht.